

---

## TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

### ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

---

|  |   |
|--|---|
| Project:                                       | Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)                                  |
| Dự án:   | <i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>                                 |
| Code   Mã:                                     | TOR.C103.01 - Activity 2.1 (Phụ lục 1)<br><i>TOR.C103.01 - Hoạt động 2.1 (Phụ lục 1)</i>      |
| Product/ Service name   Tên sản phẩm/ dịch vụ: | Branding Identity Design Service Packages<br><i>Dịch vụ Thiết kế bộ nhận diện thương hiệu</i> |
| Contract term   Thời hạn hợp đồng:             | From 20 May 2026 to 20 June 2026<br><i>Từ 20/05/2026 đến 20/06/2026</i>                       |
| Application deadline   Hạn nộp đơn:            | Before   <i>Trước 13/5/2026</i>   |

### 1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

**[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]**

The Grant Recipient is Ms. Hoa Thi Kim Ngan, who is working in partnership with the Co Tu Truong Son Cooperative within the ST4SD project to implement the community-based tourism model in Aur Village, A Vuong Commune, Da Nang City. The project aims to develop a sustainable livelihood ecosystem based on three pillars: experiential tourism, medicinal agriculture under forest

canopy, and indigenous handicrafts. Activities under the project funding are proposed to focus on strengthening the capacity of the local community and relevant stakeholders in the field of CBT, while simultaneously standardizing operational processes, developing and packaging high-quality tourism products, and building a communication system to promote these products to high-value domestic and international tourism markets/ *Bên nhận tài trợ do Hoà Thị Kim Ngân là cá nhân đang phối hợp cùng Hợp tác xã Cơ-Tu Trường Sơn trong khuôn khổ dự án ST4SD hỗ trợ triển khai mô hình du lịch cộng đồng tại Làng Aur (xã A Vương, TP. Đà Nẵng). Dự án hướng đến phát triển một hệ sinh thái sinh kế bền vững dựa trên ba trụ cột: du lịch trải nghiệm, nông du lịch dưới tán rừng và thủ công mỹ nghệ bản địa Các hoạt động trong phạm vi tài trợ của dự án được đề xuất tập trung hỗ trợ cho việc xây dựng năng lực của cộng đồng và các bên liên quan trong lĩnh vực CBT. Song song với việc chuẩn hóa quy trình vận hành, xây dựng, đóng gói sản phẩm du lịch chất lượng cao và phát triển hệ thống truyền thông nhằm quảng bá các sản phẩm du lịch của dự án tới thị trường du lịch giá trị cao trong nước và quốc tế.*

**[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]**

This activity focuses on developing and standardizing the branding identity for the Cooperative, with logo design as the core deliverable. It serves as the foundational step to establish a consistent visual system that reflects indigenous identity, supports communication, and enables long-term brand positioning. | *Hoạt động này tập trung xây dựng và chuẩn hóa bộ nhận diện thương hiệu cho Hợp tác xã, trong đó logo là sản phẩm cốt lõi. Đây là bước nền tảng nhằm hình thành hệ thống nhận diện nhất quán, phản ánh bản sắc bản địa, hỗ trợ truyền thông và định vị thương hiệu lâu dài.*

**[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lí do, cơ sở cho hoạt động này]**

Currently, at the AUR village project does not have a standardized logo system, resulting in inconsistent visual representation and limited ability to communicate its identity. A professionally designed and standardized logo is essential to support communication, branding, and legal protection. | *Hiện tại, dự án tại làng AUR chưa có hệ thống logo chuẩn hóa, dẫn đến việc thể hiện hình ảnh chưa nhất quán và hạn chế trong việc truyền tải bản sắc. Việc thiết kế và chuẩn hóa logo là cần thiết để phục vụ truyền thông, xây dựng thương hiệu và đảm bảo các yếu tố liên quan đến bảo hộ.*

**Beneficiary | Người thụ hưởng:**

The Aur Village local community, the project founding team, tourism enterprises, travelers, and project stakeholders, including local authorities/ *Cộng đồng địa phương tại làng AUR, Nhóm sáng lập dự án, Doanh nghiệp du lịch, khách du lịch và các bên liên quan của dự án như chính quyền địa phương*

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

## 2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

**Equipment/ service name | Tên thiết bị/ dịch vụ:** Brand Identity Design (Logo Standardization Package)/ *Dịch vụ thiết kế và chuẩn hóa logo*

**Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:**

i) Design requirements | Yêu cầu thiết kế

- Develop 02 logo design options and finalize 01 selected logo that reflects the Cooperative's identity and cultural context. Standardize the logo system including file formats (AI/EPS, PNG), color specifications, and provide 1–2 sample applications such as packaging labels or signage./ *Thiết kế 02 phương án logo và hoàn thiện 01 phương án được chọn, đảm bảo thể hiện bản sắc và bối cảnh của Hợp tác xã. Chuẩn hóa hệ thống logo bao gồm định dạng file (AI/EPS, PNG), quy chuẩn màu sắc và cung cấp 1–2 mẫu ứng dụng như bao bì nhãn hoặc bảng hiệu.*

ii) Research requirements | Yêu cầu nghiên cứu

- Conduct research on Co Tu indigenous culture, Truong Son forest ecosystem, and the Saola conservation context to ensure cultural and environmental relevance. The research should also reflect the community-based tourism model and the Co-Tu Truong Son project philosophy and business orientation./ *Nghiên cứu văn hóa và tri thức bản địa Cơ Tu, bối cảnh rừng Trường Sơn và khu bảo tồn Sao La nhằm đảm bảo tính phù hợp về văn hóa và môi trường. Đồng thời phản ánh mô hình du lịch cộng đồng và triết lý, định hướng kinh doanh của dự án CBT Cơ-Tu Trường Sơn.*

iii) Deliverables | Sản phẩm bàn giao

- Deliver 01 finalized logo set including full color, black & white, and reverse versions, along with complete file formats (AI/EPS, PNG, PDF). Provide a 1–2 page logo concept explanation and ensure the logo can be consistently applied across communication materials and product usage./ *Bàn giao 01 bộ logo hoàn chỉnh gồm bản màu, đen trắng, âm bản cùng đầy đủ file định dạng (AI/EPS, PNG, PDF). Cung cấp tài liệu mô tả ý nghĩa logo (1–2 trang) và đảm bảo logo có thể ứng dụng nhất quán trong truyền thông và sản phẩm.*

### 3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ*: From 20 May 2026 to 20 June 2026 / Từ 10/05/2026 đến 20/06/2026

Expected before | *Dự kiến trước*: 20 June 2026 / 20/06/2026

### 4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to [assist3@st4sd.vn](mailto:assist3@st4sd.vn) and [procurement@st4sd.vn](mailto:procurement@st4sd.vn) before the above-mentioned deadline. The submitted documents must be **password-protected**. You will be asked for the password after submitting the application.

*Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email [assist3@st4sd.vn](mailto:assist3@st4sd.vn) và [procurement@st4sd.vn](mailto:procurement@st4sd.vn) trước thời hạn nêu trên.*

The email subject line should begin with | *Tiêu đề email cần ghi*: **[TOR.C103.01] Branding Identity Design – Co Tu Truong Son Cooperative | Thiết kế nhận diện thương hiệu – Cơ Tu Trường Sơn**

We will contact the unit that meets the above requirements.

*Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.*

**Proposed by | Người đề xuất**

Hoa Thi Kim Ngan - Grantee representative | *Đại diện bên nhận tài trợ*

**Checked by | Người kiểm tra**

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

**Approved by | Người duyệt**

Olivier Messmer – Team Lead | *Trưởng nhóm Dự án*